

ÉDITIONS NON STANDARD

MAKING BOOKS TOGETHER

FAIRE DES LIVRES ENSEMBLE

**Exposition au Carré du THV, Le Havre,
3–31 octobre 2020.**

Festival Une Saison Graphique.

LES ÉDITIONS NON STANDARD

Éditeur : Élodie Boyer

Auteurs : Marie Alauzen, Philippe Artières, Mark Antliff, Stefan Balev, Marion Bataille, Rejane Dal Bello, Karine Berthelot-Guiet, Élodie Boyer, Simone Brott, Pierre-Yves Cachard, François Chaslin, Jérôme Denis, Patrick Doan, Emmanuel Faye, Pierre Frey, Lucile Haguet, Bernd Hilpert, Xavier de Jarcy, Yves Jeanneret, Aude Lambert, Frédéric Lambert, Laurence Le Cieux, Karel Martens, Sébastien Morlighem, Valérie Patrin-Leclère, Marc Perelman, David Pontille, Josephin Ritschel, Daniel de Roulet, Delphine Saurier, Jean Segui, Didier Torny, Hécate Vergopoulos, Marie-Thérèse Zerbato Poudou, Frank Zöllner.

Designers : Rejane Dal Bello, Patrick Doan, Karel & Aagje Martens, Sébastien Morlighem

Fichiers d'exécution : Gilles Kerdudo

Traducteurs : Chiara Fargeot-Boll, Nigel Forest, Pierre Rusch.

Relectrices : Charlotte Adam, Monique Fayard, Frédérique Lemire, Marie-Hélène Lemelle

Imprimeur : Lenoirschuring (Arie Lenoir, Ron Schuring, Stefano van der Knaap, Erwin Vork, Marco Kokkelkoren, Rene Vork, Mohamed Lazam, Raymond van Bommel, Joyce Philippo, Marco Beelen)

Relieurs : Patist, Stronkhorst, van Waarden.

SEIZE LIVRES — SIXTEEN BOOKS — CATALOGUE

**2012 — LETTRES DU HAVRE — Élodie Boyer,
Jean Segui + Valérie Patrin-Leclère, Arie Lenoir, Patrick
Doan, Bernd Hilpert**

**2013 — PAROLES DE PUB — Karine Berthelot-Guiet
JE SAIS BIEN MAIS QUAND MÊME — Frédéric Lambert
LA FABRIQUE DES ILLUSTRÉS — Delphine Saurier**

**2014 — BIENVENUE À COLOMERI ! — Hécate Vergopoulos
CRITIQUE DE LA TRIVIALITÉ — Yves Jeanneret
LIGNE B — Élodie Boyer, Jean Segui**

**2015 — UPO 1, EARTH ART, AIMER SANS LIMITE —
Rejane Dal Bello, Élodie Boyer, Jean Segui**

**2017 — TOUJOURS LA MÊME HISTOIRE — Élodie Boyer,
Jean Segui + Josephin Ritschel
COULEURS SUR LA PLAGE — Karel Martens, Élodie Boyer,
Pierre-Yves Cachard, Stephan Balev, Laurence Le Cieux,
Jean Segui
UPO 2, HANDLE WITH CARE, J'AIMERAIS ÊTRE LÀ —
Xenia Naselou, Rejane Dal Bello, Frédéric Lambert,
Jean Segui, Élodie Boyer**

**2018 — ESSAIME — Sébastien Morlighem
LE CORBUSIER, ZONES D'OMBRE — Mark Antliff,
Simone Brott, François Chaslin, Emmanuel Faye,
Jean-Pierre Frey, Xavier de Jarcy, Marc Perelman,
Daniel de Roulet, Frank Zöllner.
ROCOCO — François Chaslin**

**2019 — UPO 3, NO ONE CAN FAIL, ÉCRIRE SON NOM —
Marion Bataille, Élodie Boyer, Rejane Dal Bello,
Lucile Haguët, Aude Lambert, Sébastien Morlighem,
Marie-Thérèse Zerbato Poudou
SCRIPTOPOLIS — Marie Alauzen, Philippe Artières,
Jérôme Denis, David Pontille, Didier Torny**

2021 — UPO 4

RENDRE LA LECTURE IRRÉSISTIBLE

Les éditions Non Standard ne font pas des beaux livres pour les tables basses. Ce n'est pas parce que nos livres sont beaux que le texte n'a pas d'importance. Au contraire, ils sont beaux et intrigants (j'espère) pour que leur lecture soit irrésistible. Nous ne sommes pas des experts du texte, et pourtant nous aimons les mots, surtout ceux qui nous touchent. C'est l'interaction entre le texte et l'image que nous travaillons en particulier, nous cherchons le flirt, l'étreinte, le carambolage. Nous fabriquons des jeux de piste. Je voudrais que nos livres soient manipulés, lus et relus, usés jusqu'à la corde. C'est ainsi que les livres deviennent des bons amis.

IRRESISTIBLE READING

Éditions Non Standard's books are not meant for coffee tables. Our books are beautiful and intriguing (so I hope), in order to make their reading irresistible. We are no text experts, but we do love words, especially when they move us. We specifically work on the interaction between text and image, we want to flirt, to embrace each other, to collide. We conceive treasure hunts. I want our books to be taken in hand, read and re-read, worn out. This is how they turn into good friends.

UN ACTE COLLECTIF ET TECHNIQUE

On ne soupçonne pas à quel point fabriquer un livre est un acte collectif et technique : entre l'auteur, l'éditeur, le designer, le traducteur, le relecteur, l'imprimeur et le relieur ; entre le texte et l'image, la mise en page, les marges, les typographies, les corps, les résolutions, le type d'impression, le choix de la reliure, la colle, les papiers, le format des feuilles et leur sens, les grammages, la transparence, la main, la manipulation, le rendu des couleurs, les textures, etc. etc. Un livre est un petit bâtiment.

On fait des livres ensemble.

On ne sait jamais ce qu'on va faire à l'avance.

On cherche ensemble, on trouve ensemble, puis on chipote terriblement. On ne veut pas faire des livres pour plaire, on fait des livres parce qu'on a quelque chose à dire.

A COLLECTIVE AND TECHNICAL ACT

Few people realise how much making a book is a collective and technical act, implying the author, the publisher, the designer, the translator, the reader, the printer and the binder ; implying the text and the image, the layout, the margins, the fonts, the sizes, the resolution levels, the printing techniques, the binding, the glue, the quality of the paper, the format and grain direction of the sheets, the paperweight, the transparency, the bulkiness, the handling, the colour rendering, the textures, etc. A book is a small building.

We make books together. We never know what will come out of it. We search together, we find together, then we quibble around like mad. We don't make books to charm, we make books because we have something to say.

LIGNE ÉDITORIALE

Il n'y a pas de ligne éditoriale officielle aux éditions Non Standard. Si l'on observe les seize livres publiés, on constate que nos livres traitent des signes dans la ville, de lecture, d'écriture, de typographie, d'architecture. Ce qui nous intéresse finalement, c'est la trace dans le paysage et ses émotions.

EDITORIAL LINE

Éditions Non Standard has no official editorial line. Considering the 16 published titles, one might observe that our books are concerned with signs in the cities, reading, writing, typography, architecture. So in the end, what we're after is the trace on the landscape and the emotions it raises.

LES AUTEURS ET LES TRADUCTEURS

Il y a des maniaques, des paresseux, des pointilleux, des perfectionnistes, des très raffinés, des mélancoliques, des plein d'espoir, des faussement indifférents, des faussement légers, des drôles et des pas marrants, de grands travailleurs, des vrais gentils, des très exigeants, des sans relâche, des grands sensibles, des en avance et des en retard, il y a ceux qui foncent et ceux qui hésitent, il y a deux hommes morts. Je les aime tous.

AUTHORS AND TRANSLATORS

They can be obsessive, lazy, fussy, perfectionist, highly refined, melancholic, full of hope, falsely unconcerned or heedless, funny or dead serious, tireless workers, authentically kind, extremely demanding, relentless, oversensitive, early or late, some rush headlong into things, others hesitate. There are two dead men. I love them all.

LES DESIGNERS

PATRICK DOAN, Français résidant à Amsterdam, est le designer de l'invisible. Très souvent, on ne voit pas ce qu'il fait, et pourtant sa présence à la fois discrète et majeure enveloppe douze de nos seize ouvrages.

REJANE DAL BELLO, designer brésilienne résidant à Londres, est ma sœur d'armes. Elle est l'exacte opposée de Patrick Doan, visuellement elle prend toute la place. Comme elle a un talent fou, on lui pardonne tout. La série des Unidentified Paper Object est un terrain d'expérimentation libre, comme un petit pays créé spécialement pour Rejane.

Publier un livre designé par KAREL MARTENS, célèbre graphiste néerlandais, est un très grand honneur pour une toute petite maison d'édition. Depuis nos échanges, plus jamais je ne prends un livre sans vérifier si la reliure bloque. Karel déteste les livres qui ne s'ouvrent pas facilement. Il refuse même d'imprimer un livre s'il n'est pas sûr de sa bonne ouverture. Car un livre est une invitation. Karel a composé le livre Couleurs sur la plage avec sa fille Aagje Martens.

SÉBASTIEN MORLIGHEM est un designer secret. Officiellement, il est enseignant-chercheur, mais depuis tout petit, son rêve est de faire des livres. Il a commencé à la photocopieuse. Sébastien s'est mis à dessiner pour donner du contenu aux livres qu'il avait envie de fabriquer. SM a fait Essaime, en tant qu'auteur et designer. C'était la première fois aux éditions Non Standard.

THE DESIGNERS

PATRICK DOAN, a Frenchman living in Amsterdam, is the designer of the invisible. His contribution often remains unapparent, although eleven of our sixteen books are totally wrapped up in his presence both discrete and decisive.

REJANE DAL BELLO, a Brazilian designer living in London, is my sister in arms. She's the exact opposite of Patrick Doan, she's visually invasive. Since she is incredibly talented, no one holds it against her. The series of the three Unidentified Paper Objects is a space of free experimentation, something like a small land specially made for Rejane.

To publish a book designed by the famous Dutch artist **KAREL MARTENS** is a great honor for such a tiny company as ours. Since I work with him, I've never taken a book in hand without checking if the binding jams. Karel hates books that don't open easily. He would never let a book be printed if he wasn't sure it opens nicely. A book is an invitation. Karel designed the book *Colours on the beach* together with his daughter Aagje Martens.

SÉBASTIEN MORLIGHEM is a secret designer. Officially, he is a teacher and researcher, but since very small he dreams of making books. He started with a photocopier. Sébastien went for drawing in order to give content to the books he wanted to create. SM is the author and designer of *Essaime*. It was the first time at éditions Non Standard.

L'IMPRIMEUR

LENOIRSCHURING — notre unique imprimeur pour toujours et sans appel d'offre — est, malgré lui, co-designer de tous nos livres. Basé à Amsterdam, cet imprimeur travaille sans relâche et fait des miracles, en collaboration avec ses partenaires relieurs, artisans hors pair. Grâce à Lenoirschuring, source d'inspiration permanente et acteur indispensable à la fabrication de nos ouvrages, les éditions Non Standard existent.

THE PRINTER

LENOIRSCHURING — forever our sole printer, with no call for tenders — has inspite of itself become the co-designer of all our books. Based in Amsterdam, this tireless printer works miracles, in cooperation with outstanding binders. Thanks to Lenoirschuring, thanks to its permanent and inspiring commitment, thanks to the indispensable part it takes in making our books, éditions Non Standard exist.

**CHER,
LES LIVRES, C'EST TOUT.
C'EST COMME MONTER
UNE MONTAGNE :
C'EST INTELLECTUEL,
PHYSIQUE, TECHNIQUE,
C'EST UNE ÉNIGME,
PUIS LUMINEUX, BEAU,
ET CLANDESTINEMENT
SENSUEL.
JE DOIS AVOIR UNE
RELATION CHARNELLE
AVEC LES LIVRES.**

EB

LES AFFICHES TEST

Les affiches suspendues de part et d'autre rassemblent des tests d'impression et des feuilles de livres imprimées, non pliées, non reliées. Vous pouvez chercher également les premières affiches de vœux imprimées avec Lenoirschuring pour Élodie Boyer Conseil (fabrique de marques) en 2008, 2009 et 2010. Ces affiches sont fondatrices car chaque impression audacieuse est une péripétie, elles inaugurent la rencontre avec notre imprimeur. Et sans Élodie Boyer Conseil, la maison Non Standard n'existerait pas.

THE PRINT TEST POSTERS

The posters hung up on each side show test prints and printed sheets, unfolded, unbound. You can also look for the first greeting cards printed by Lenoirschuring for Élodie Boyer Conseil (Branding Studio) in 2008, 2009 and 2010. These posters are foundational, each print is a new story, they are the opening act of our encounter with the printer. And without Élodie Boyer Conseil, the Non Standard company wouldn't exist.

PRIÈRE DE TOUCHER LES AFFICHES

PLEASE TOUCH THE POSTERS

LES MAQUETTES

**Toutes les maquettes sont indispensables.
Maquettes en blanc, cahiers pliés mais non
reliés, petites maquettes bricolées. Sans
maquette, on ne sait pas faire. Sans dessin
non plus.**

THE DUMMIES

**All the dummies are indispensable. White
dummies, folded unbound printed matters,
cobbled together dummies. Without models,
we can't do. None without drawing.**

L'ARGENT

Faire les livres des éditions Non Standard coute cher et prend beaucoup de temps. Comme nous ne sommes pas des stars, et comme nous voulons que nos livres soient accessibles autant que possible, nous ne les vendons pas au prix qu'il devrait. Pour cette raison, nous limitons les intermédiaires et nous expédions les livres nous-mêmes, aux lecteurs qui commandent nos ouvrages sur notre site et aux libraires. Aujourd'hui, nous perdons beaucoup d'argent, mais nous gagnons beaucoup en expérience, en plaisir, en amitié et en amour.

THE MONEY

Manufacturing Editions Non Standard's books requires plenty money and time. Being no stars, and since we want our books to be as affordable as possible, we don't sell them the price we should. We therefore keep the number of intermediate actors low, and deal with sending books out to the readers who order them on our website or through bookshops. Today, we are losing loads of money, but we earn a lot in terms of experience, pleasure, friendship and love.

APRÈS

Une fois que le livre est terminé, une nouvelle vie commence pour lui, avec les libraires, la presse et les lecteurs. C'est autre chose. Les rencontres sont très gratifiantes pour tous ceux qui ont travaillé en secret. Certains lecteurs nous bouleversent ; ils ont su voir et lire tous les signes que nous avons semés. Parfois même ils trouvent des choses qu'on n'avait pas imaginées.

AFTERWARDS

Once the book is completed, it starts a new life, with the booksellers, the press and the readers. This is something else. Meeting the public is extremely rewarding for all who have labored secretly. It is deeply moving for us to experience readers who were able to see and to read all the signs we had scattered in the books. They sometimes even find things we had never imagined.

L'EXPOSITION

Bernd Hilpert est le scénographe de cette exposition. J'admire sa capacité à créer le minimum, toujours si juste, on ne voit pas ce qu'il fait et pourtant c'est immense, je crois que ça s'appelle le charisme. L'affiche a été dessinée par Rejane Dal Bello. À l'inverse, on ne voit qu'elle. Les éditions Non Standard sont là pour donner un champ libre aux créateurs avec une exigence folle.

Cette exposition a été construite dans la joie avec l'équipe du Théâtre de l'Hôtel de Ville et avec les Ateliers de menuiserie de la Ville du Havre. Qu'ils en soient remerciés très chaleureusement. Nous avons fait une exposition ensemble.

THE EXHIBITION

Bernd Hilpert is the scenograph of this exhibition. I admire his capacity to create the minimum, he is always so accurate, one can hardly see what he does, although it's immense. I believe that's what is called charisma. The poster was designed by Rejane Dal Bello. She, on the contrary, can't be missed. The éditions Non Standard mean to give free reign to creators with extraordinary requirements.

This exhibition has been joyfully set up with the team of the Théâtre de l'Hôtel de Ville and with the carpentry workshop of the Town of Le Havre. We would like to thank them all very warmly. We have made an exhibition together.

DÉDICACE

Cette exposition est dédiée à Jean Segui, étincelle des éditions Non Standard, mort le 21 avril 2020. Elle est aussi dédiée à mes grands-parents Havrais, Madeleine Wollacker et Jacques Boyer; c'est ici que je cherche et cultive leur trace.

DEDICATION

This exhibition is dedicated to Jean Segui, who was a spark that started the éditions Non Standard, and who died on April 21, 2020. It is also dedicated to my grand-parents from Le Havre, Madeleine Wollacker and Jacques Boyer. Here I seek and perpetuate their trace.

Élodie Boyer

PRIÈRE DE TOUCHER

PLEASE TOUCH